

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA LEZAMAKO UDALAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA HITZARMENA, LEZAMAKO UDAL MUGARTEAN BIZIKLETA ERABILIZ TOKIKO MUGIKORTASUN JASANGARRIA ETA AKTIBOA SUSTATZEKO. HORRETARAKO, DIRULAGUNTZAK EMANGO DIRA BIZIKLETEN APARKALEKU SEGURUA EGOKITZEKO ETA EKI PATZEKO LANETARAKO, HAIN ZUZEN ERE DIRULAGUNTZA HAU ERAGIN DUEN ZERBITZU PUBLIKOA (HAU DA, BIZIPARK - LEZAMA ZERBITZUA) ABIARAZTEKO BEHARREZKO ETA ALDEZ AURRETIKO LANETARAKO.

CONVENIO SUBVENCIONAL ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE LEZAMA CON EL FIN DE FOMENTAR LA MOVILIDAD SOSTENIBLE Y ACTIVA LOCAL MEDIANTE EL USO DE LA BICICLETA EN EL TERMINO MUNICIPAL DE LEZAMA, PARA LO CUAL SE PROCEDE A SUBVENCIONAR LOS CONCRETOS TRABAJOS CONSISTENTES EN EL ACONDICIONAMIENTO Y EQUIPAMIENTO DE APARCAMIENTO SEGURO DE BICICLETAS, TRABAJOS NECESARIOS Y PREVIOS PARA LA PUESTA A PUNTO E INICIO DEL SERVICIO PÚBLICO QUE MOTIVA LA PRESENTE SUBVENCION Y QUE RESULTA SER EL BIZIPARK - LEZAMA.

BILDU DIRA

SE REÚNEN

Alde batetik, Sonia Perez Ezquerria, Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta hura ordezkatzuz (IFZ: P4800000D).

De una parte, D^a. Sonia Perez Ezquerria, Diputada Foral del Departamento de Transportes, Movilidad y Turismo, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D)

Eta, bestetik, Jon Ander Aurrekoetxea Artetxe, Lezamako alkatea, Lezamako Udalaren izenean eta hura ordezkatzuz (IFZ: P4809400G).

Y, de otra parte, D. Jon Ander Aurrekoetxea Artetxe, alcalde de Lezama, actuando en nombre y representación del ayuntamiento de Lezama (NIF P4809400G).

ESKU HARTZEN DUTE

INTERVIENEN

Lehenengoak, Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Saileko foru diputatu gisa, eta ekitaldi honetarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa. Horretarako, Foru Gobernuaren Kontseiluak ahalmena du aldeaz aurretik, 2026eko irailaren 24an egindako bilkuran hartutako erabakiaren

La primera, como Diputada Foral del Departamento de Transportes, Movilidad y Turismo, y para el presente acto en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, para lo cual se encuentra previamente facultada por acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno Foral en la sesión celebrada el día 24 de



bidez.

septiembre de 2026.

Bigarrenak, halaber, aipatutako karguagatik, Lezamako Udalaren izenean eta hura ordezkatzuz.

El segundo, también por razón de su expresado cargo, en nombre y representación del ayuntamiento de Lezama.

Bi alderdiek, esku hartzen dutenez, dirulaguntzei buruzko hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa aitortzen diote elkarri, eta, horretarako, honako hau

Ambas partes, según intervienen, se reconocen entre sí la capacidad jurídica necesaria para la suscripción del presente Convenio Subvencional y a tal efecto

ADIERAZTEN DUTE

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, autonomia erkidegoko erakunde erkideen eta bertako lurralde historikoetako foru erakundeen arteko harremanei buruzkoak, ezartzen duenez, errepideko garraio mekanikoen arloko legegintza, arauen bidezko garapena, goi-ikuskaritza, plangintza eta koordinazioa autonomia erkidegoko erakunde erkideei dagozkie. Lurralde historikoei, beren mugartean, eta indarrean dauden Estatuarekiko itunen arabera, Arabak orain dituen ahalmenak eurak eta nolako berdinez erabiliko dituzte.

II.- Bizkaiko Foru Aldundiak foru eskumenak bere gain hartzeaz gain, araubide erkideko aldundiek garatzen dituzten eskumenak ere bere gain hartzen ditu, eta horien eginkizun nagusien artean, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 36. artikulua arabera, honako oinarritzko hauek daude Bizkaiko, Gipuzkoako eta Arabako lurralde historikoei bakoitzari dagokion lurralde-eremuan aplikatze aldera: prestazio osoa eta egokia bermatzeko udal-zerbitzuak elkarren artean koordinatzea, udalaz gaindiko eta, bidezkoa bada, eskualdeaz gaindiko zerbitzu publikoak

EXPONEN

I.- La Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, preceptúa que corresponden a las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma las competencias de legislación, desarrollo normativo, alta inspección, planificación y coordinación en materia de transportes mecánicos por carretera ejerciendo los Territorios Históricos las mismas facultades y con el mismo carácter que en el presente ostenta Álava, dentro de su territorio, de acuerdo con los convenios vigentes con el Estado.

II.- La Diputación de Bizkaia además de asumir las competencias forales asume las competencias que desarrollan las Diputaciones de régimen común, entre cuyo cometido principal y de conformidad con el artículo 36 dedicado a regular las competencias de la Provincia de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, de carácter básico y aplicable a los Territorios Históricos de Bizkaia, Gipuzkoa y Araba/Álava, se encuentra tanto la coordinación de los servicios municipales entre sí para la garantía de la prestación integral y adecuada, como la prestación de



ematea eta udalerrietako zerbitzuak euren lurralde eremuan bateratuta eman daitezen sustatzea eta, hala badagokio, koordinatzea.

III.- Bestalde, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25. artikulua xedatu duenaren arabera, udalek auzokide guztien komunitatearen beharrak eta nahiak betetzen lagunduko duten jarduerak sustatu eta zerbitzu publikoak eman ditzakete, betiere euren eskumenen esparruan, eta horien artean sartzen dira "Trafikoa, ibilgailuen aparkalekua eta mugikortasuna, eta hiriko garraio kolektiboa".

Udalerriek eskumen propioak dituzten eremu material hori bera aurreikusita dago Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1.32 artikuluan, honako baldintza hauetan, "*Pertsonen, ibilgailuen, motordunak izan edo ez izan, animalien eta pertsonen eta salgaien garraioaren mugikortasunaren eta irisgarritasunaren antolamendua, kudeaketa, diziplina eta sustapena beren titularitasuneko hiri-bideetan. Horretarako, beharrezkotzat jotzen diren baliabide materialak, teknikoak eta giza baliabideak finkatu ahal izango dituzte*".

IV.- Aztertzen ari garen gai zehatzari dagokionez (mugikortasun jasangarria eta aktiboa), arau-esparru zabala du, eta pixkanaka osatu egin da hainbat legeren bidez, bai autonomia-erkidegokoak, bai Estatukoak.

Alde batetik, Euskal Autonomia Erkidegoko Jasangarritasun Energetikoari buruzko otsailaren 21eko 4/2019 Legeak administrazio publikoen betebeharrak ezartzen ditu euskal eremurako, efizientzia energetikoaren eta energia

servicios públicos de carácter supramunicipal y, en su caso, supracomarcas, y el fomento o, en su caso, coordinación de la prestación unificada de servicios de los municipios de su respectivo ámbito territorial.

III.- Por su parte los municipios, por aplicación de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, la cual establece en su artículo 25 las competencias de carácter municipal, dispone que estos pueden promover actividades y prestar los servicios públicos que contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal, siempre en el ámbito de sus competencias, entre las que se incluyen como propias "Tráfico, estacionamiento de vehículos y movilidad, y Transporte colectivo urbano".

Este mismo ámbito material sobre el cual ostentan competencias propias los municipios también está previsto en el artículo 17.1.32 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en los siguientes términos "*Ordenación, gestión, disciplina y promoción en vías urbanas de su titularidad de la movilidad y accesibilidad de personas, vehículos, sean o no a motor, y animales, y del transporte de personas y mercancías, para lo que podrán fijar los medios materiales, técnicos y humanos que se consideren necesario*".

IV.- Respecto a la concreta materia que nos ocupa, la movilidad sostenible y activa, la misma dispone de un amplio marco normativo que paulatinamente se ha ido completando a través de diversas leyes, tanto de ámbito autonómico como estatal.

Por un lado, la Ley 4/2019, de 21 de febrero, de sostenibilidad energética de la Comunidad Autónoma Vasca establece para el ámbito vasco las obligaciones de las Administraciones Públicas en torno a la eficiencia energética y de implantación y promoción de las energías



berriztagarriak ezarri eta sustatzearen inguruan.

renovables.

Lege horren helburuen artean, 5. artikuluko d) idatz-zatian, honako hau jasotzen da: "Mugikortasun arrazionalagoa eta jasangarriagoa sustatzea, motorrik gabeko joan-etorrietarako alternatibak eta erregai alternatiboak erabiltzen dituzten garraiobideak barne hartuko dituen".

Entre los objetivos de dicha Ley en el apartado d) de su artículo 5 incluye *"La promoción y el fomento de una movilidad más racional y sostenible, que incluya las alternativas de desplazamiento no motorizadas, así como los modos de transporte que utilicen combustibles alternativos"*.

Gainera, 21. artikulua, ibilgailu propioetan ordezko erregaiak erabiltzeari buruzkoak, eraikuntza berriak aipatzen baditu ere, mugikortasun aktiboaren arloko betebeharrak gisa ezartzen du «EAEko administrazio publikoen titulartasuneko eraikin berriek ibilgailu elektrikoak kargatzeko puntuak eta bizikleten erabilera eta aparkalekua errazteko espazioak izan beharko dituztela».

Además, el artículo 21, relativo al uso de combustibles alternativos en vehículos propios, si bien se refiere a las nuevas construcciones, marca como obligación en materia de movilidad activa que *"Los edificios de nueva construcción, de titularidad de las administraciones públicas vascas, habrán de contar con puntos de recarga de vehículos eléctricos y con espacios para facilitar el uso y el aparcamiento de bicicletas"*.

Mugikortasun aktiboari buruzko lege-aginduak, mugikortasun jasangarriarekin lotura estua duen espezie autonomo gisa, a posteriori gertatzen joan dira, gaur egun dugun lege-esparru oso horretara iritsi arte.

Los mandatos legales en torno a la movilidad activa, como especie autónoma estrechamente relacionada con la movilidad sostenible, se han ido sucediendo *a posteriori* hasta llegar a ese completo marco legal del que hoy disponemos y al que ya se ha hecho referencia.

Izan ere, 2023ko azaroaren 9an, Euskadiko Mugikortasun Jasangarriaren azaroaren 9ko 11/2023 Legea onartu zen. Lege berezi horrek mugikortasun jasangarriarako eskubide subjektiboa ezarri zuen lehen aldiz, Euskal Autonomia Erkidegoko. Erregulazio hori ez da hutsik edo behar bezalako bermerik gabe egin, aitortutako eskubidea juridikoki osoa eta eraginkorra izan dadin; izan ere, lege horrek berak arautzen du mugikortasun jasangarriaren arloko ekintza publikoa (24. artikulua), eta, beraz, ez da eskatzen interesdun-izaera egiaztatzea bertan xedatutakoa betearazteko.

En efecto, el 9 de noviembre de 2023 se aprobó la Ley 11/2023, de 9 de noviembre, de movilidad sostenible de Euskadi, ley de carácter especial que por vez primera y para el ámbito autonómico vasco instituyó el derecho subjetivo a la movilidad sostenible. Dicha regulación no ha sido en vacío o sin las debidas garantías para que el derecho reconocido sea jurídicamente completo y eficaz, ya que, esa misma Ley, regula la acción pública en materia de movilidad sostenible (artículo 24), por lo que no se exige acreditar la condición de persona interesada para hacer cumplir lo dispuesto en la misma.

Lege horrek, 8. artikuluan, "Mugikortasun aktiboa sustatzeko" betebeharrak jasotzen du, honela:

Esta Ley en su artículo 8 recoge la obligación relativa al "Fomento de la movilidad activa" en los siguientes términos:

1. – Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek oinezko eta motorrik gabeko joan-etorriak sustatuko dituzte, hurbiltasun-, ingurumen-, ekonomia- eta segurtasun-irizpideetan oinarrituta.

1.- Las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco promoverán los desplazamientos a pie y por medios no motorizados, con base en criterios de proximidad, ambientales,



2. – Hirigintza-plangintzak eta hirigintza egikaritzeko tresnek kale, plaza eta uraldien zeregina indartzera joko dute, trafikoa lasaitzea sustatuz eta oinezkoen erabilerari lehentasuna emanez, motorrik gabeko beste garraio bide batzuekin batera daudela kontuan hartuta.

3. – Zerbitzu publikoetarako eraikinak eta tren- eta autobus-geltokiak bizikletentzako aparkalekuz hornituko dira.

Duela gutxi, estatuan, Mugikortasun Jasangarriaren abenduaren 3ko 9/2025 Legea onartu da.

Lege honen xede nagusia 1.1 artikuluan jasotakoa da: «Lege honen xedea da herritarrek eta erakunde publiko edo pribatuek mugikortasun jasangarri, bidezko eta inklusiboko sistema bat eduki ahal izateko behar diren baldintzak ezartzea, gizarte- eta lurralde-koheren handiagoa lortzeko, garapen ekonomiko erresilientea lortzen laguntzeko, eta berotegi-efektuko gasak eta beste kutsatzaile batzuk murrizteko eta airearen kalitatea hobetzeko helburuak lortzeko». Lege honen xede nagusia lortzeko, aipatutako 1.2 artikuluan helburuak ezartzen jarraitzen du, eta horien artean dago "Koordinazio-, lankidetzaz- eta gardentasun-mekanismoak indartzea azpiegituren, garraioaren eta mugikortasunaren arloko politika publikoak diseinatzean eta kudeatzean".

Euskadiko Mugikortasun Jasangarriaren azaroaren 9ko 11/2023 Legeak egin zuen bezala, mugikortasun jasangarriari buruzko Estatuko Lege honen 4. artikuluan mugikortasun jasangarriko eskubidea arautzen da, eta, ondorio horietarako, definizio hau ezartzen da:

económicos y de seguridad.

2.- El planeamiento urbanístico y los instrumentos de ejecución urbanística tenderán a reforzar el papel de las calles, plazas y avenidas promoviendo el calmado del tráfico y dando atención preferente a su uso peatonal, teniendo en cuenta su coexistencia con otros medios de transporte sin motor.

3.- Los edificios destinados a servicios públicos y las estaciones ferroviarias y de autobuses se dotarán de aparcamientos para bicicletas.

Recientemente en el ámbito estatal se ha aprobado la Ley 9/2025, de 3 de diciembre, de Movilidad Sostenible.

El objeto principal de esta Ley es el recogido en su artículo 1.1, el cual señala que “La presente ley tiene por objeto establecer las condiciones necesarias para que los ciudadanos y ciudadanas, así como las entidades públicas o privadas puedan disponer de un sistema de movilidad sostenible, justo e inclusivo como herramienta para lograr una mayor cohesión social y territorial, contribuir a un desarrollo económico resiliente y alcanzar los objetivos de reducción de gases de efecto invernadero y otros contaminantes y mejora de la calidad del aire”. Para la consecución del objeto principal de esta Ley en el citado artículo 1.2 continúa estableciendo objetivos entre los que se encuentra el de “Fortalecer los mecanismos de coordinación, cooperación y transparencia en el diseño y gestión de las políticas públicas de infraestructuras, transporte y movilidad”.

Al igual que ya lo hizo la Ley 11/2023, de 9 de noviembre, de movilidad sostenible de Euskadi, en el artículo 4 de esta Ley estatal sobre movilidad sostenible se regula el derecho a la movilidad sostenible, y a estos efectos establece la siguiente definición:



4. artikulua. Mugikortasun jasangarrirako eskubidea

1. Aitortzen da herritar guztiek dutela mugikortasun jasangarriko eta bidezko sistema batez gozatzeko eskubidea, ordenamendu juridikoan ezarritakoaren arabera. Sistema horrek aukera eman behar du konstituzio-eskubideak eta -askatasunak askatasunez baliatzeko, norberaren, enpresaren eta merkataritzaren arloko jarduerak egiteko, egoera ahulenean dauden pertsonen eta despopulazio-prozesuek eragindako eremu geografikoen premiei erantzuteko, eta, bereziki, arreta berezia eman behar die eguneroko mugikortasun-kasuei.

2. Herri-administrazioek, beren eskumenen esparruan, mugikortasun-eskubidea erraztu beharko dute, ordenamendu juridikoan ezarritakoaren arabera, mugikortasun-sistema baten bidez. Mugikortasun-sistema hori izango da salgaien garraioa eta pertsonen joan-etorriak erraztuko dituzten garraio-azpiegituren, garraiobideen eta zerbitzu irisgarrien multzoa, edozein dela ere pertsonen desgaitasunaren, adinaren, osasunaren, sexuaren, generoaren, egoera sozioekonomikoaren edo aurrekoen antzeko beste edozein ezaugarriren egoera, autonomia-, segurtasun-, erosotasun- eta eskuragarritasun-baldintza zabalenetan.

3. Mugikortasun-sistema funtsezko elementua da herritarren bizi-kalitatea eta aurrera egiteko aukerak hobetzeko, enplegua, prestakuntza, ondasunak eta zerbitzuak, kultura, aisia eta eguneroko gainerako jarduerak eskuratzeari dagokionez. Ondorioz, eraginkorra, segurua, eskuragarria, efizientea, irisgarria, sozialki inklusiboa eta pertsonen beharrak, haien osasuna eta ingurumena errespetatzen dituen izan beharko du, eta, gainera, irtenbide digitalak integratu beharko ditu helburu horiek errazteko.

4. Mugikortasun-sistema sistema multimodal integratua izango da, mugikortasun aktiboa eta jasangarria eta garraio publikoko zerbitzu erregularrak, eskatu ahalakoak edo eskariaren arabekoak, mugikortasun partekatuko zerbitzuak eta lankidetzatza-mugikortasuneko zerbitzuak

Artículo 4 Derecho a la movilidad sostenible

1. Se reconoce el derecho de todos los ciudadanos y las ciudadanas a disfrutar de un sistema de movilidad sostenible y justo en los términos establecidos en el ordenamiento jurídico que permita el libre ejercicio de sus derechos y libertades constitucionales, favorezca la realización de sus actividades personales, empresariales y comerciales, además de atender las necesidades de las personas menos favorecidas y de las zonas geográficas afectadas por procesos de despoblación, y en particular, preste especial atención a los supuestos de movilidad cotidiana.

2. Las administraciones públicas en el marco de sus competencias, deberán facilitar el derecho a la movilidad en los términos establecidos en el ordenamiento jurídico, a través de un sistema de movilidad, definido como un conjunto de infraestructuras para el transporte, modos de transporte y servicios accesibles que faciliten el transporte de las mercancías y los desplazamientos de las personas con independencia de sus circunstancias de discapacidad, edad, salud, sexo, género, situación socioeconómica o cualquier otra característica de similar relevancia a las anteriores, en los términos más amplios de autonomía, seguridad, comodidad y asequibilidad.

3. El sistema de movilidad constituye un elemento esencial para mejorar la calidad de vida de los ciudadanos y las ciudadanas y sus oportunidades de progreso en relación con el acceso al empleo, la formación, los bienes y servicios, la cultura, el ocio y las demás actividades cotidianas. En consecuencia, deberá ser eficaz, seguro, asequible, eficiente, accesible, socialmente inclusivo y respetuoso con las necesidades de las personas, la salud de éstas y el medioambiente, integrando además soluciones digitales para facilitar estos objetivos.

4. El sistema de movilidad será un sistema multimodal integrado que favorecerá la movilidad activa y sostenible y los servicios de transporte público regulares, discrecionales o a la demanda, servicios de movilidad compartida y servicios de



erraztuko dituen.

5. Mugikortasun-sistema egungo eta etorkizuneko belaunaldien, oparotasun ekonomikoaren, gizarte-kohesioaren, lurralde-orekaren, bizi-kalitatearen eta genero-berdintasunaren mesedetan garatu beharko da, garraio-pobreziako egoerak saihestuz.

Mugikortasun aktiboa sustatzeko hiri-plangintza Lege honen 29. artikuluan arautzen da.

Azkenik, Trantsizio Energetikoari eta Klima Aldaketari buruzko otsailaren 8ko 1/2024 Legeak, Eusko Legebiltzarrean onartuak, honako hau ezartzen du 31. artikuluan mugikortasun jasangarriari buruz: «1.- EAEko administrazio publikoek, beren eskumenen esparruan, mugikortasun jasangarriagoa sustatzeko dute, oinezkoen eta bizikleten mugikortasun aktiboa, garraio publikoa eta garraibide efizienteenak eta gutxiago kutsatzen dutenak sustatuz ...».

Aldez aurreko arau-azalpen horretatik ondoriozta daiteke mugikortasun jasangarriaren sustapenak printzipioen eremua gainditzeko duela eta betebeharrak eremuan bete-betean sartzen dela.

V.- Aldez aurretik azaldutako arau-esparru osoa ikusita, bi erakundeek legezko helburuen artean dago mugikortasun jasangarria eta aktiba sustatzeko xedea, eta hori erdiesteko eretako bat bizikletaren erabilera sustatzea da, ohiko joan-etorrietarako, lurraldean erabilera hori bultzatzen lagunduko duten azpiegiturak eraikiz.

VI.- Era berean, bi erakundeak bat datoz bizikletaren eta beste garraibide batzuen arteko intermodalitatea bultzatzeko helburuan, batez ere zerbitzu publikoek eskaintzen dituztenak.

VII.- Mugikortasun jasangarria eta aktiba sustatzeko partekatutako esparru estrategiko

movilidad colaborativa.

5. El sistema de movilidad deberá desarrollarse en beneficio de las generaciones actuales y futuras, la prosperidad económica, la cohesión social, el equilibrio territorial y la calidad de vida y la igualdad de género, evitando situaciones de pobreza de transporte.

La Planificación urbana para el fomento de la movilidad activa se regula en el artículo 29 de esta Ley.

Finalmente, la Ley 1/2024, 8 de febrero, Transición Energética y Cambio Climático, aprobada en el Parlamento Vasco, respecto a la movilidad sostenible establece en su artículo 31 que: “1.- Las Administraciones Públicas Vascas, en el marco de sus respectivas competencias, fomentarán una movilidad más sostenible mediante la promoción de la movilidad activa peatonal y ciclista, el transporte público y los modos de transporte más eficientes y menos contaminantes...”.

De toda esta previa exposición normativa se puede concluir que la promoción de la movilidad sostenible trasciende del ámbito de los principios para adentrarse de lleno en el terreno obligatorio.

V.- Visto todo el marco normativo previamente expuesto, ambas instituciones tienen entre sus objetivos legales el fomento de la movilidad sostenible y activa, entre cuyos modos se encuentra el fomento del uso de la bicicleta para desplazamientos habituales, dotando para ello al territorio de infraestructuras que contribuyan a favorecer dicho uso.

VI.- Que del mismo modo ambas instituciones coinciden en el objetivo de favorecer la intermodalidad entre la bicicleta y otros modos de transporte, preferentemente los que ofrecen los servicios públicos.

VII.- Que en este marco estratégico compartido para el fomento de la movilidad



horretan, dirulaguntza bat bideratzen da hitzarmen bidez, bizikleten aparkaleku segurua egokitzeko eta ekipatzeko lan zehatzetarako. Lan horiek beharrezkoak eta aurretikoak dira dirulaguntza hau eragin duen zerbitzu publikoa (*BiziPark - Lezama*) doitzeko eta hasteko.

sostenible y activa se procede a vehiculizar vía convenio una subvención para los concretos trabajos consistentes en el acondicionamiento y equipamiento de aparcamiento seguro de bicicletas, trabajos necesarios y previos para la puesta a punto e inicio del servicio público que motiva la presente subvención y que resulta ser el *BiziPark - Lezama*.

VIII.- Bizkaiko Foru Aldundiak Lezamako Udalari bizikleta erabiliz tokiko mugikortasun iraunkorra sustatzeko jardueretarako emandako zuzeneko dirulaguntzak ez ditu betetzen Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 107.1 artikulua Estatuaren laguntzat jotzeko eskatzen dituen baldintzak; izan ere, dirulaguntza horrekin lankidetzaz gauzatzen da, figura konbentzionalaren bidez, lege esleitutako udal-eskumenak garatzearen zerbitzura dauden azpiegiturak finantzatzeko (Toki Araubidearen Oinarriak eta Mugikortasun Iraunkorraren Legeria arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25.2.g) artikulua, besteak beste, Euskadiko Mugikortasun Iraunkorrari buruzko azaroaren 9ko 11/2023 Legea). Hori esanda, hitzarmen hau tresna juridiko egokia denez udalen eskumenak gauzatzeko administrazioen arteko lankidetzaz bideratzeko, ezin da estatu-laguntzat hartu, udal-eskumen hori ezin baita jarduera ekonomikotzat hartu.

VIII.- La subvención directa otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia al Ayuntamiento de Lezama para actuaciones de fomento de la movilidad sostenible local mediante el uso de la bicicleta en el término municipal de Lezama no reúne los requisitos exigidos por el artículo 107.1 del TFUE para ser calificada como ayuda de Estado, en tanto que con la misma lo que se materializa es una colaboración mediante la figura convenial en la financiación de infraestructuras al servicio del desarrollo de competencias municipales legalmente atribuidas (art. 25.2.g) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local y legislación de movilidad sostenible, entre otras, la Ley 11/2023, de 9 de noviembre, de Movilidad Sostenible de Euskadi). Dicho lo cual, al ser este convenio un instrumento jurídico idóneo para instrumentar la colaboración interadministrativa en la financiación del ejercicio de competencias municipales, no puede ser considerado ayuda de estado en tanto que dicha competencia municipal no puede ser considerada actividad económica.

IX.- Azalpen zatian zehaztutako helburuak betetzeko, dirulaguntzen hitzarmen hau sinatzea bizikletentzako aparkaleku segurua egokitzeko eta ekipatzeko lanetarako. Lan horiek beharrezkoak eta aurretikoak dira dirulaguntza hau eragin duen zerbitzu publikoa abian jarri eta hasteko. Hau da, Lezamako bizikletentzako aparkaleku segururako ekipamendua zerbitzuan jartzeko (aurrerantzean, *BiziPark- Lezama*); hori guztia honako hauen arabera

IX.- En cumplimiento de los objetivos definidos en la Exposición, suscribir el presente Convenio Subvencional para los concretos trabajos de acondicionamiento y equipamiento de aparcamiento seguro de bicicletas, trabajos necesarios y previos para la puesta a punto e inicio del servicio público que motiva la presente subvención, y que resulta ser el de aparcamiento seguro para bicicletas en Lezama, en adelante *BiziPark- Lezama*, todo ello conforme a las siguientes



KLAUSULAK**CLÁUSULAS****LEHENENGOA. - XEDEA**

Hitzarmen honen xedea da Lezamako udalerrian tokiko mugikortasun jasangarria eta aktiboa sustatzea bizikletaren erabileraren bidez. Horretarako, diruz lagunduko dira bizikletetarako aparkaleku segurua egokitu eta ekipatzeko lan konkretuak, zeinak aurrez egin beharrekoak baitira dirulaguntza hau eragin duen zerbitzu publikoa, hau da *BiziPark-Lezama* zerbitzua, haxean ezarri eta abiarazteko.

PRIMERA. - OBJETO

El presente convenio tiene por objeto el fomento de la movilidad sostenible y activa local mediante el uso de la bicicleta en el término municipal de Lezama, para lo cual se procede a subvencionar los concretos trabajos consistentes en el acondicionamiento y equipamiento de aparcamiento seguro de bicicletas, trabajos necesarios y previos para la puesta a punto e inicio del servicio público que motiva la presente subvención y que resulta ser el *BiziPark-Lezama*.

Dirulaguntza honen izaera berezia dirulaguntza kudeatzen duen organoak 2026ko irailaren 9an egindako txostenean oinarritzen da, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 52.3 artikuluan jasotako eskakizunetan oinarrituta.

El carácter singular de la presente subvención viene motivado en el informe emitido el 9 de septiembre de 2026 por el órgano gestor de la subvención, en base a las exigencias contenidas en el artículo 52.3 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

**BIGARRENA. -KOPURUA
AURREKONTUETAKO KREDITOA****ETA SEGUNDA. - CUANTIA Y CREDITO
PRESUPUESTARIO**

Bizkaiko Foru Aldundiak 50.000,00 €-ko ekarpen ekonomikoa egin du lan horiek egiteko, hitzarmen hau sinatzean egiten den entrega bakarrean. Horretarako, ondorengo partidan gaitutako kreditua dago: 0605 zentro kudeatzailea, 441122 programa, 73299 programa ekonomikoa, 2019/0102 proiektua.

La aportación económica por parte de la Diputación Foral de Bizkaia para la ejecución de los trabajos mencionados es de 50.000,00 €, en una única entrega cuyo pago se activa en el acto de firma del presente Convenio. Para ello, existe crédito habilitado en la siguiente partida: centro gestor 0605, programa 441122, económico 73299, proyecto 2019/0102.

Bizkaiko Foru Aldundiak emandako zenbatekoa nahikotzat jotzen da diruz lagun daitekeen inbertsioaren gastuei aurre egiteko, eta ezin izango da, inola ere, zenbateko gehigarririk

La cantidad aportada por parte de la Diputación Foral de Bizkaia se considera suficiente para hacer frente a los gastos de la inversión de carácter subvencionable, y en ningún caso podrá



erreklamatu.

Ekarpen ekonomiko hori dirulaguntza da, beraz, egindako gastuaren justifikazioa bat etorri beharko da Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan eta Foru Arau hori garatzen duen eta Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuan ezarritakoarekin.

Diruz lagundutako lan zehatzen justifikazioa Mugikortasun Atalean aurkeztu beharko da, egindako gastua justifikatzeko kontu sinplifikatu baten bidez.

Emango duen dirulaguntza itzultzeko arrazoiak arautzen dituen klausulak esaten duenari kalterik egin gabe, justifikatu gabeko zenbatekoak itzuli egin beharko dira, aipatutako araudiaren arabera.

HIRUGARRENA. - HELBURU BERBERERAKO BESTELAKO DIRULAGUNTZA, LAGUNTZA EDO DIRU-SARRERAREKIN BATERAEZINTASUNA

Hitzarmen honen bidez emandako dirulaguntza bateraezina da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, baldin eta administrazio edo erakunde publiko edo pribatuetatik, nazionaletatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik badatoz.

LAUGARRENA.- BETEKIZUNAK

Lezamako Udalak adierazten du ez duela inolako debekurik onuradun izateko, 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan aurreikusitako moduan.

ser reclamada cantidad adicional alguna.

Esta aportación económica tiene carácter de subvención, por tanto, la justificación del gasto realizado deberá adecuarse a lo exigido en la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración, y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de dicha Norma Foral.

La justificación de los concretos trabajos subvencionados deberá estar presentada ante la Sección de Movilidad mediante una cuenta justificativa simplificada del gasto realizado.

Sin perjuicio de lo dispuesto en la cláusula que regule las causas para los reintegros, procederá el reintegro de las cantidades no justificadas de acuerdo con la mencionada regulación.

TERCERA. - INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD

La subvención otorgada a través de este convenio es incompatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos con la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o Entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

CUARTA. - REQUISITOS DE LA PERSONA BENEFICIARIA

El Ayuntamiento de Lezama declara no estar incurso en prohibición alguna para acceder a la condición de persona beneficiaria, en los términos previstos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005.



**BOSGARRENA. - UDALAREN
ZERGABETEBEHARRAK, GIZARTE
SEGURANTZAREKIKO BETEBEHARRAK ETA
DIRULAGUNTZAK ITZULTZEAGATIKO
BETEBEHARRAK.**

Lezamako Udalak konpromisoa hartzen du zerga_betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izateko, dirulaguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen bidez sortutako zorrei dagozkienak barne, 34/2010 Foru Dekretuaren 16. artikulua aurreikusten duen bezala.

**SEIGARRENA. - DIRUZLAGUNDUA DEN
JARDUERAREN EGIKARATZEKO EPEMUGA.**

Dirulaguntzaren xede den jarduera gauzatzeko epea urtebetekoa da, hitzarmen hau sinatzen denetik kontatzen hasita.

Nolanahi ere, dirulaguntzen hitzarmen honen xede diren lanak diruz lagundutako gastuen justifikazioa aurkeztu aurretik amaitu beharko dira. Justifikazio hori Mugikortasuna Ataleko langileek egiaztatuko dute.

Hortaz, hitzarmen honen bitartez sustatu nahi duen ekintza, hots, *BiziPark-Lezama*, martxan egon beharko da diruz lagundutako gastuen justifikazioa aurkeztu baino lehen. Jardueraren hastapena egiaztatzeko zeregina Mugikortasun Ataleko pertsonalaren ardura izango da.

Kontrol honen guzti honen emaitza esandako Mugikortasun Atalak egin beharreko akta batean jasoko da, zeinetan antzeman diren gorabehera guztiak batuko diren, 34/2010 Foru Dekretuaren 69. artikuluaekin bat etorritik.

Lezamako udalak hartuko du bere gain BiziPark

**QUINTA. - OBLIGACIONES MUNICIPALES DE
CARÁCTER TRIBUTARIO, CON LA
SEGURIDAD SOCIAL Y POR REINTEGRO DE
SUBVENCIONES.**

El Ayuntamiento de Lezama se compromete a estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la seguridad social, incluidas las correspondientes a deudas generadas por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones, tal y como prevé el artículo 16 del Decreto Foral 34/2010.

**SEXTA - PLAZO DE EJECUCION DE LA
ACTIVIDAD OBJETO DE SUBVENCION**

El plazo para la ejecución de la actividad objeto de la subvención es de un año contado desde la firma del presente convenio.

En cualquier caso, la ejecución de los trabajos objeto del presente convenio subvencional deberá finalizar antes de presentar la justificación de los gastos subvencionados que será comprobado por personal de la Sección de Movilidad.

Así, el inicio de la actividad objeto de fomento vía el presente convenio subvencional, el *BiziPark-Lezama*, deberá ser puesta en funcionamiento antes de presentar la justificación de los gastos subvencionados. La comprobación del inicio de la actividad será fiscalizada por personal de la Sección de Movilidad.

El resultado de toda esta fiscalización será recogido en un acta de comprobación a realizar por la Sección de Movilidad, donde se reflejarán en su caso todas las incidencias detectadas, tal y como dispone el artículo 69 del Decreto Foral 34/2010.

La gestión del BiziPark será asumida por el



zerbitzuaren kudeaketa.

Ayuntamiento de Lezama.

ZAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

BiziPark-Lezama jarduerarekin lotuta diruz lagundu beharreko kontzeptuak egin izanaren azken justifikazioa, bizikletak seguru aparkatzeko egokitzapen- eta ekipamendu-obretan gauzatzen direnak, Mugikortasun Atalean aurkeztu beharko da hiru hilabeteko epean, hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauatzeko epea amaitzen den egunetik zenbatzen hasita.

SÉPTIMA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación final de la realización de los conceptos a subvencionar relacionados con la actividad *BiziPark-Lezama*, y que se concretan en las obras de acondicionamiento y equipamiento de aparcamiento seguro de bicicletas, deberá estar presentada ante la Sección de Movilidad en un plazo de tres meses a partir de la fecha fin de plazo de ejecución de las actividades previstas en este convenio.

Kontrol honen guzti honen emaitza esandako Mugikortasun Atalak egin beharreko akta batean jasoko da, zeinetan antzeman diren gorabehera guztiak batuko diren, 34/2010 Foru Dekretuaren 69. artikuluekin bat etorriz.

El resultado de toda esta fiscalización será recogido en un acta de comprobación a realizar por la Sección de Movilidad, donde se reflejarán en su caso todas las incidencias detectadas, tal y como dispone el artículo 69 del Decreto Foral 34/2010.

ZORTZIGARRENA. - DIRUZ LAGUN DAITEZKEEN GASTUAK

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan aurreikusitako ondorioetarako, diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik gabe erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta dirulaguntzen oinarri arautzaileek ezarritako epean egiten direnak.

OCTAVA - GASTOS SUBVENCIONABLES

Se consideran gastos subvencionables, a los efectos previstos en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido por las diferentes bases reguladoras de las subvenciones

BEDERATZIGARRENA. AZPIKONTRATAZIORAKO BALDINTZAK

Ez da azpikontratazioa baztertzen, eta ez da haren zenbatekoa mugatzen diruz lagundutako lanak eta jarduerak gauatzeko. Hala ere, azpikontratazio horri 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaio.

- NOVENA. - CONDICIONES DE SUBCONTRATACION

No se excluye la subcontratación ni se limita su cuantía para la ejecución de los trabajos y actividad objeto de subvención. No obstante, a dicha subcontratación le será de aplicación lo dispuesto por el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005.



HAMARGARRENA. - EZ-BETETZEAK ETA ITZULKETAK

Honako hauek izango dira dirua itzultzeko arrazoiak:

1. 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan aurreikusitako dirulaguntza itzultzeko arrazoi diren ez-betetzeak.
2. 5/2005 Foru Arauaren 18. artikuluko 3. idatz-zatian jasotako kasuarekin bat etorritik, diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da, bai eta dagokion berandutze-interesa ere.

HAMAIKAGARRENA. - DIRULAGUNTZA ITZULTZEA NORBERAREN EKIMENEZ

Aurreko klausulan aurreikusitako berariazko kasuak alde batera utzi gabe, onuradunak bere ekimenez, dirulaguntza osoa edo haren zati bat borondatez itzuli ahal izango du. Horretarako, dagokion ordainketa-gutuna eskatu beharko da aldez aurretik, eta bertan jasoko dira dagokien berandutze-interesak, 34 NF 5/2005 eta 76 DF 34/2010ko artikuluetan agertzen diren moduan

HAMABIGARRENA. - BERMEEN ARAUBIDEA

Lezamako Udalarari ez zaio bermerik eskatuko, ez baita ikusten hitzarmen honen arabera bere gain hartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik.

DÉCIMA. - INCUMPLIMIENTO Y REINTEGROS

Serán causa de reintegro las siguientes:

1. Los incumplimientos que constituyen causa de reintegro de la subvención previstos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005.
2. De conformidad con el supuesto contemplado en el apartado 3 del artículo 18 de la Norma Foral 5/2005, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

DECIMOPRIMERA. - DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

Sin perjuicio de los supuestos específicos previstos en la cláusula precedente, la persona beneficiaria podrá proceder al reintegro voluntario de la subvención, de todo o parte de la misma, a iniciativa propia. Para ello, requerirá la previa solicitud de la correspondiente carta de pago, que incluirá los correspondientes intereses de demora previstos en el art. 34 NF 5/2005 y art. 76 DF 34/2010

DECIMOSEGUNDA. - RÉGIMEN DE GARANTÍAS

No será exigible la prestación de garantía por parte del Ayuntamiento de Lezama, por cuanto no se advierte riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.



Hori guztia, dena dela, eta hala badagokio, eta balizko ez-betetzeen aurrean, erantzukizunak eskatzeko, itzultzeko exijitzeko eta hitzarmena ez betetzeagatik erresoluzioa ebazteko administrazio-prozeduraren bidez ekin ahal izango zaio.

Todo ello sin perjuicio de que, llegado el caso, y ante incumplimiento, se proceda a través del correspondiente procedimiento administrativo a la exigencia de responsabilidades, exigencia de reintegro y extinción por incumplimiento del convenio.

HAMAHIRUGARRENA. - DIRULAGUNTZAREN FINANTZA-KONTROLA

Lezamako Udalak eta dirulaguntzaren xedearekin zerikusia duten hirugarren pertsonak laguntza emateko betebeharra ezartzen da, 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

DECIMOTERCERA - CONTROL FINANCIERO DE LA SUBVENCION

Se establece la obligación de colaboración tanto del Ayuntamiento de Lezama como de las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención, en los términos previstos por el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

HAMALAU GARRENA. - ALDERDIEN KONPROMISOAK

1. Bizkaiko Foru Aldundiak, Lezamako Udalarekin koordinatuta eta ados jarrita, Euskotrenen geltokiaren aurrean, Aretxalde auzoan, aparkalekua egokitzeko eta ekipatzeko lanak zehaztu eta finantzatzeko ditu, bigarren klausulan xedatutakoaren arabera. Udalak leku hori zerbitzuaren eskura jarriko du.
2. Lezamako Udalak, 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan dirulaguntzen onuradunentzat aurreikusitako betebeharez gain, Aretxalde auzoan, Euskotren geltokiaren aurrean, aparkalekua egokitu eta ekipatzeko lanak egin beharko ditu, eta, ondoren, BiziPark-Lezama zerbitzua martxan jarri. Gainera, konpromisoa hartzen du hitzarmen honen xedeari dagokionez legez nahitaezkoak diren lizentzia eta baimen guztiak tokiko egoitzan kudeatzeko.

DECIMOCUARTA. - COMPROMISOS DE LAS PARTES

1. La Diputación Foral de Bizkaia, en coordinación y de acuerdo con el Ayuntamiento de Lezama, definirá y, de conformidad con lo dispuesto en la cláusula segunda, financiará los trabajos de acondicionamiento y equipamiento de aparcamiento en el barrio de Aretxalde frente a la estación Euskotren, puesto a disposición del servicio por el propio ayuntamiento.
2. El Ayuntamiento de Lezama además de todas las obligaciones previstas por el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, para las personas beneficiarias de subvenciones, deberá realizar los trabajos de acondicionamiento y equipamiento de aparcamiento en el barrio de Aretxalde frente a la estación Euskotren y la posterior puesta en marcha del servicio BiziPark-Lezama. Además, se compromete a



Gutxienez, gune horrek ekipamendu hau izango du:

- Gutxienez 24 bizikletarentzako aparkalekua.
- Kudeaketa softwarea, Interneteko konexioa eta, hala badagokio, sarbidea kontrolatzeko sistema barne.
- Barne-argiztapen iraunkorra.
- Gutxienez suaren aurkako 6 armairu, banako hartune elektrikoarekin.
- Udaltzaingoaren segurtasun-zerbitzuarekin konektatutako kameren bidezko zaintza-sistema.
- Espazioa pertsonalizatzea, Bizkaiko Foru Aldundiaren jarraibideei jarraituz, Bizkaiko Biziparken irudirako.

3. Behin *BiziPark-Lezama* zerbitzuaren erabilera-eta funtzionamendu-araubidea adostuta, Lezamako Udalak bere gain hartuko du hura kudeatzea eta mantentzea, gutxienez hitzarmen honen indarraldian.

4. Mugikortasuna Sustatzeko Zuzendaritza Orrokorrek hitzarmen honekin helarazten du "*Bizikletetarako aparkaleku seguruaren zerbitzua eskuratu eta erabiltzeari buruzko baldintza orientagarri ez-lotesleak*" dokumentua, non jasotzen baitira, orientazio gisa, erabiltzeko modalitateak, erabilera-kanona eta beste orientazio batzuk.

gestionar en sede local todas las licencias y autorizaciones que, a los efectos del objeto del presente convenio, resulten legalmente preceptivas.

Dicho espacio tendrá como mínimo el siguiente equipamiento:

- Aparcamiento para al menos 24 bicicletas.
- Software de gestión, incluida conexión vía internet y, en su caso, sistema de control de accesos.
- Iluminación interior permanente.
- Al menos 6 taquillas de seguridad ignífugas con toma eléctrica individual.
- Sistema de vigilancia mediante cámaras conectadas con el servicio de seguridad de la Policía Local.
- Personalización del espacio siguiendo las indicaciones de Diputación Foral de Bizkaia para la imagen de los Bizipark de Bizkaia.

3. Una vez acordado el régimen de uso y funcionamiento del *BiziPark Lezama*, el Ayuntamiento de Lezama asumirá la gestión y mantenimiento del mismo durante, al menos, el plazo de vigencia del presente Convenio.

4. La Dirección General de Movilidad facilita junto con el presente convenio el documento titulado Condiciones orientativas no vinculantes de acceso y uso del servicio de aparcamiento seguro para bicicletas donde se recogen a título orientativo las modalidades de uso, el canon por utilización, y otras orientaciones.

HAMABOSGARRENA.-

EMANDAKO DECIMOQUINTA.-

DIFUSIÓN DE LA



DIRULAGUNTZAREN ZABALKUNDEA

Erabilera, informazioa edo Bizipark-Lezama zerbitzuarekin zerikusia duen beste edozein motatako sustapen-kanpaina publiko orotarako, lehentasunez erakutsi beharko dira Lezamako Udalaren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoak, Bizkaiko Foru Aldundiak emandako dirulaguntza beren-beregi aipatuz.

SUBVENCIÓN CONCEDIDA

Toda campaña pública de promoción del uso, información o de cualquier otro tipo relacionada con el Bizipark – Lezama deberá mostrar en lugar preferente los logotipos tanto del Ayuntamiento de Lezama como de la Diputación Foral de Bizkaia, haciendo expresa referencia a la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia.

HAMASEIGARRENA. - HITZARMENA ALDATZEA

1.- Hitzarmen hau aldatzeko, bi alderdiek ados jarri beharko dute eta dagokion espedientea izapidetu.

2.- Espediente horretan, nahitaez, txosten tekniko justifikatzaile bat egin beharko da, aldaketaren beharra eta egokitasuna aztertzeko eta 40/2015 Legean edo hura ordeztzen duen arauan aurreikusitakoa betetzeko.

3.- Eragindako administrazio bakoitzeko organo eskudunek onartzen dutenean amaituko da aldaketa-prozedura.

DECIMOSEXTA. - MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

1.- La modificación del presente convenio requerirá el acuerdo de ambas partes y la previa tramitación del correspondiente expediente.

2.- En el mencionado expediente, necesariamente deberá emitirse un informe técnico justificativo en el que se analice la necesidad y oportunidad de la modificación y el cumplimiento de lo previsto en la Ley 40/2015 o norma que la sustituya.

3.- El procedimiento de modificación finalizará con su aprobación por los órganos competentes de cada una de las Administraciones concernidas.

HAMAZAZPIGARRENA - ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Hitzarmen honi aplikatu beharreko araudian aurreikusitako zehapen-araubidea izango da aplikagarria. Zehazki, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluan ezarritakoa.

DECIMOSÉPTIMA. - INFRACCIONES Y SANCIONES

Será de aplicación el régimen sancionador previsto en la normativa que resulta de aplicación al presente convenio. Concretamente, el previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

HAMAZORTZIGARRENA.- IRISGARRITASUNA SUSTATZEA

Lezamako Udalak konpromisoa hartzen du

DECIMOCTAVA.- PROMOCIÓN DE LA ACCESIBILIDAD

El ayuntamiento de Lezama se compromete a



indarrean dagoen araudian jasotako irisgarritasuna sustatzeko neurriak hartzeko, bereziki, oztopo arkitektonikoak kentzeari, garraioko irisgarritasunari eta komunikazio-sistemetako irisgarritasunari dagokienez.

adoptar las medidas de promoción de la accesibilidad contempladas en la normativa en vigor, especialmente, en lo relativo a la eliminación de barreras arquitectónicas, accesibilidad en el transporte y accesibilidad en los sistemas de comunicación.

HEMERETZIGARRENA. - EZTABAIDAK ETA JURISDIKZIO EREMUA

Alderdietako batek uste badu besteak ez dituela bere betebeharrak bete, administrazioarekiko auzien jurisdikzioan demandatu ahal izango du bestea. Errekurtsoa jarri aurretik, alderdi batek besteari eskatuko dio 15 eguneko epean bete ditzala bere ustez bete ez dituen betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimenduan adierazitako epea igarotakoan oraindik ez badira bete, alderdi eskatzaileak administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango du zuzenean. Errekurtso horretan, alderdi demandatzaileak hitzarmena betetzea edo suntsiaraztea eskatu ahal izango du, eta, osagarri gisa, eragindako gaitz-kalteengatik kalte-ordaina.

DECIMONOVENA. - CONTROVERSIAS Y ÁMBITO JURISIDICCIONAL

En el caso de que una de las partes considere que la otra ha incumplido las obligaciones que le incumben, podrá demandar a la otra ante la Jurisdicción Contencioso-Administrativa. Con carácter previo al recurso, cualquiera de las partes requerirá a la otra para que en el plazo de 15 días cumpla con las obligaciones o compromisos que considere incumplidos. Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte requirente podrá interponer directamente recurso contencioso-administrativo. En dicho recurso, la parte demandante podrá pretender el cumplimiento del convenio o su resolución y, complementariamente, una indemnización por los daños causados.

HOGEIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKO APLIKAGARRIA

Dirulaguntzen hitzarmen honi honako hauek aplikatuko zaizkio:

- a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.
- b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duena.

VIGÉSIMA. - REGIMEN JURIDICO APLICABLE

Serán de aplicación al presente convenio subvencional:

- a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.
- b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.



c) Hitzarmena bera.

c) El propio convenio.

d) Administrazio-zuzenbideko gainerako arauak, eta, halakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

d) Las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

HOGEITA BATGARRENA.- PERTSONALEN BABESA

DATU

VIGESIMOPRIMERA. - PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Sinatzaileek honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen dute: alde batetik, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamendua dela-eta pertsona fisikoak babesteari buruzkoa; bestetik, abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa; azkenik, datu pertsonalak babesteari arloan indarrean dagoen gainerako araudia.

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, así como en el resto de la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

HOGEITA BIGARRENA.- GENERO- IKUSPEGIA

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan indarrean dagoen araudiaren arabera, alderdi sinatzaileek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko konpromisoa hartzen dute hitzarmen hau behar bezala betetzeko egin behar diren jarduerak guztietan:

- Hizkuntzaren eta irudien erabilera inklusiboa eta ez-sexista egitea, zuzenean edo beste pertsona edo erakunde batzuen bitartez sortzen dituzten dokumentuetan eta euskarrietan.

- Azterlan eta estatistiketan genero-ikuspegia txertatzeari lotutako neurriak betetzea

VIGÉSIMOSEGUNDA - PERSPECTIVA DE GÉNERO

De acuerdo con la normativa vigente en materia de igualdad de mujeres y hombres, las partes firmantes se comprometen a promover la igualdad de mujeres y hombres en todas aquellas actuaciones que se precisen desarrollar para el adecuado cumplimiento del presente convenio:

- Hacer un uso inclusivo y no sexista de todo tipo de lenguaje e imágenes en los documentos y soportes que produzcan directamente o a través de terceras personas o entidades.

- Cumplir con las medidas relacionadas con la incorporación de la perspectiva de género en estudios y estadísticas.



HOGEITA HIRUGARRENA. - INDARREAN SARTZEA ETA IRAUPENA

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte egongo da indarrean, hitzarmen honen seigarren eta zazpigarren klausulan xedatutakoarekin bat etorritz.

Eta, ezarritakoarekin bat etorritz, bertaratuek dokumentu hau sinatzen dute.

VIGÉSIMOTERCERA. - ENTRADA EN VIGOR Y VIGENCIA

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo, de conformidad con lo dispuesto en la cláusula sexta y séptima del presente convenio.

Y, de conformidad con lo establecido, firman las personas comparecientes el presente documento

